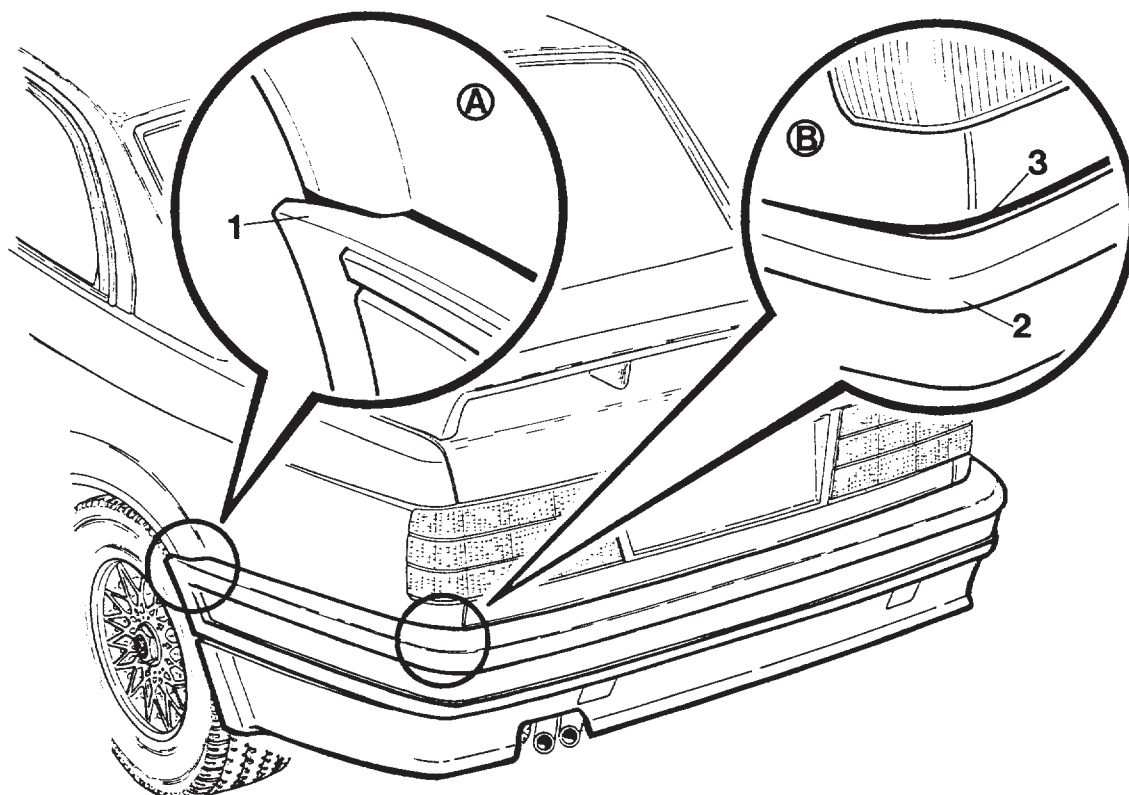




F 30 51 579

Zusatzblatt Stoßstange "M-Technic" hinten BMW 3er-Reihe E 30 (ab 9/87) Best.-Nr. 01 29 9 780 844

Supplementary sheet for Installation Instructions

"M Technic" rear bumper
BMW 3 Series E 30 (from 9/87) Order No. 01 29 9 780 844

Complément aux instructions de montage

Pare-chocs arrière "M-Technic"
BMW série 3 E30 (depuis 9/87) N° de commande 01 29 9 780 844

Aanvulling op de montagehandleiding

'M Technic' achterbumper
BMW 3-serie E30 (vanaf 9/87) — bestelnummer 01 29 9 780 844

Tillsatsblad för monteringsanvisning

Bakre stötfångare "M-Technic"
BMW 3-serien E 30 (fr o m 9/87) Best nr 01 29 9 780 844

Foglio integrativo delle istruzioni per il montaggio

del paraurti posteriore "M Technic"
BMW Serie 3 E30 (a partire dal 9/87) N° ord. 01 29 9 780 844

Hoja suplementaria a las Instrucciones de Montaje

de paragolpes trasero "M-Technic"
BMW Serie 3 E 30 (desde 9/87) Núm. Ped. 01 29 9 780 844

Suplemento à Instrução de montagem

do pára-choques traseiro "M-Technic"
BMW, Série 3 E 30 (a partir de 9/87) N° de encomenda 01 29 9 780 844

Problem	Abhilfe
Abstehen der "Heckschürzenspitzen (1)" (siehe Lupe A).	— Innensechskantschrauben der Pralldämpfer lösen und die Heckschürze nach hinten ziehen. — Stoßtangenspitzen mit einem Klebeband oder einer Zange (Lack schützen) an die Karosserie anlegen. Heckschürze mit einem Fön erhitzen und unter Spannung abkühlen lassen.
Ungleichmäßiger Spalt zwischen der Heckschürze (2) und dem Karosriefalz (3) (siehe Lupe B).	— Sechskantmuttern der Pralldämpfer lösen und eine entsprechende Höhenkorrektur der Heckschürze vornehmen. — Heckschürze abbauen. Sechskantmuttern der seitlichen Stoßstangenführungen lösen und eine entsprechende Höhenkorrektur vornehmen. — Im Extremfall Heckschürze abbauen und die Karosserielöcher der Pralldämpferbefestigungsbolzen nacharbeiten.

Problem	Remedy
"Points" of rear apron (1) project (see inset A).	— Unfasten Allen screws on impact absorbing elements and pull rear apron to rear. — Bring the ends of the bumper into contact with the body using adhesive tape or a clamp (protect the paintwork). Warm up the rear apron with a hot air blower and allow it to cool down under pressure.
Gap between the rear apron (2) and bodyshell overlap (3) is uneven (see inset B).	— Unfasten hex nuts on impact absorbing elements and adjust the height of the rear apron as appropriate. — Remove the rear apron. Unfasten hex nuts at side sections of bumper guides and adjust the height as appropriate. — In extreme cases, remove the rear apron and rework the holes in the body for the impact absorbing element retaining bolts.

Problème	Solution
Les pointes d'extrémité de la jupe arrière (1) s'écartent de la carrosserie (voir détail A).	— Desserrer les vis à 6 pans creux des amortisseurs de chocs et tirer la jupe arrière vers l'arrière. — Appliquer les pointes du pare-chocs contre la carrosserie avec du ruban adhésif ou avec une pince (protéger la peinture). Réchauffer la jupe arrière au sèche-air à air chaud et la laisser refroidir sous contrainte maintenue.
Interstice irrégulier entre la jupe arrière (2) et la feuillure de la carrosserie (3) voir détail B).	— Desserrer les écrous six pans des amortisseurs de chocs et corriger la position de la jupe arrière dans le sens de la hauteur. — Déposer la jupe arrière. Desserrer les écrous six pans des guides latéraux du pare-chocs et corriger la position dans le sens hauteur. — Si vraiment nécessaire (cas extrême), déposer la jupe arrière et retoucher les trous dans la carrosserie pour les boulons de fixation des amortisseurs de chocs.

Probleem	Remedie
Uitsteken van de uiteinden (1) (zie inzet A).	— Draai de inbusbouten van de stootvanger los en trek het achterskirt naar achteren. — Druk de uiteinden met een stuk tape of een tang (lak beschermen) tegen de carrosserie. Maak het achterskirt met een föhn warm en laat het skirt onder spanning afkoelen.
Ongelijke afstand tussen achterskirt (2) en de carrosserie (3) (zie inzet B).	— Draai de zeskantmoeren van de stootvanger los en corrigeer de hoogte van het achterskirt. — Verwijder het achterskirt. Draai de zeskantmoeren van de bumpergeleiding aan de zijkant los en voer een hoogtecorrectie uit. — In extreme gevallen moet het achterskirt worden verwijderd en moeten de gaten voor de bevestiging van de stootvanger worden nabewerkt.

Problem	Åtgärd
"Bakspoilerspetsarna (1)" lossnar (se förstoring A).	— Lossa insexbultarna på dämpningselementet och dra bakspoilern bakåt. — Lägg stötfångarspetsarna mot karosseriet med tejp eller en tång (skydda lacken). Hetta upp frontspoilern med en fön och låt svalna under spänning.
Ojämnt mellanrum mellan bakspoilern (2) och karosseriespåret (3) (se förstoring B).	— Lossa sexkantmuttrarna på dämpningselementet och gör en motsvarande höjdjustering av bakspoilern. — Demontera bakspoilern. Lossa sexkantmuttrarna på stötfångarstyrningarna på sidorna och gör en motsvarande höjdjustering. — I extremfall ska bakspoilern demonteras och karosserihålen för dämpningselementets fästbultar bearbetas i efterhand.

Problema	Intervento
Le "punte della grembialatura posteriore" (1) sporgono (vedi lente A).	— Svitare le viti a brugola degli smorzatori d'urto e tirare all'indietro la grembialatura posteriore. — Far aderire le punte della grembialatura posteriore alla carrozzeria mediante un nastro adesivo od una pinza (proteggere la vernice). Riscaldare la grembialatura posteriore con un fön e farla raffreddare sotto tensione.
Fessura non uniforme tra la grembialatura posteriore (2) e la graffatura della carrozzeria (3) (vedi lente B).	— Svitare i dadi esagonali degli smorzatori d'urto ed eseguire un'opportuna correzione dell'altezza della grembialatura posteriore. — Staccare la grembialatura posteriore. Svitare i dadi esagonali delle guide laterali del paraurti ed eseguire un'opportuna correzione dell'altezza. — Nei casi estremi, staccare la grembialatura posteriore e ripassare sulla scocca i fori dei bulloni di fissaggio degli smorzatori d'urto.

Problema	Subsanamiento
Resalte de las "puntas del faldón posterior (1)" (véase lupa A).	— Soltar los tornillos de hexágono interior de los amortiguadores de impacto y desplazar el faldón posterior hacia atrás. — Apoyar las puntas del paragolpes contra la carrocería con una cinta adhesiva o alicate (protegiendo la pintura). Calentar el faldón posterior con una pistola de aire caliente y dejarlo enfriar sometido a tensión.
Ranura irregular entre faldón posterior (2) y pliegue de carrocería (3) (véase lupa B).	— Soltar las tuercas hexagonales de los amortiguadores de impacto y llevar a cabo la correspondiente corrección en altura del faldón posterior. — Desmontar el faldón posterior. Soltar las tuercas hexagonales de las guías laterales del paragolpes y llevar a cabo una correspondiente corrección en altura. — En caso extremo hay que desmontar el faldón posterior y repasar en la carrocería los taladros para los bulones de fijación de los amortiguadores de impacto.

Problema	Como remediar
Saliência dos "extremos (1) da aba traseira". (ver ampliação A).	— Desapertar os parafusos de sextavado interno dos amortecedores de choque e puxar para trás a aba traseira. — Mediante fita adesiva ou um alicate (proteger a pintura) encostar à carroçaria os extremos do pára-choques. Mediante um secador de cabelo, aquecer a aba traseira, deixando-a arrefecer sob tensão.
Distância desigual entre a aba traseira (2) e a dobra da carroçaria (3). (ver ampliação B).	— Desaparafusar as porcas hexagonais dos amortecedores de choque e realizar respectiva correcção em altura da aba traseira. — Desmontar a aba. Desapertar as porcas hexagonais das guias laterais do pára-choques e realizar respectiva correcção em altura. — Em último caso, desmontar a aba traseira e repasar os furos praticados na carroçaria para os pernos de fixação dos amortecedores de choque.

Problema	Subsanamiento
Resalte de las "puntas del faldón posterior (1)" (véase lupa A).	— Soltar los tornillos de hexágono interior de los amortiguadores de impacto y desplazar el faldón posterior hacia atrás. — Apoyar las puntas del paragolpes contra la carrocería con una cinta adhesiva o alicate (protegiendo la pintura). Calentar el faldón posterior con una pistola de aire caliente y dejarlo enfriar sometido a tensión.
Ranura irregular entre faldón posterior (2) y pliegue de carrocería (3) (véase lupa B).	— Soltar las tuercas hexagonales de los amortiguadores de impacto y llevar a cabo la correspondiente corrección en altura del faldón posterior. — Desmontar el faldón posterior. Soltar las tuercas hexagonales de las guías laterales del paragolpes y llevar a cabo una correspondiente corrección en altura. — En caso extremo hay que desmontar el faldón posterior y repasar en la carrocería los taladros para los bulones de fijación de los amortiguadores de impacto.

Problema	Como remediar
Saliência dos "extremos (1) da aba traseira". (ver ampliação A).	— Desapertar os parafusos de sextavado interno dos amortecedores de choque e puxar para trás a aba traseira. — Mediante fita adesiva ou um alicate (proteger a pintura) encostar à carroçaria os extremos do pára-choques. Mediante um secador de cabelo, aquecer a aba traseira, deixando-a arrefecer sob tensão.
Distância desigual entre a aba traseira (2) e a dobra da carroçaria (3). (ver ampliação B).	— Desaparafusar as porcas hexagonais dos amortecedores de choque e realizar respectiva correcção em altura da aba traseira. — Desmontar a aba. Desapertar as porcas hexagonais das guias laterais do pára-choques e realizar respectiva correcção em altura. — Em último caso, desmontar a aba traseira e repasar os furos praticados na carroçaria para os pernos de fixação dos amortecedores de choque.

Probleem	Remedie
Uitsteken van de uiteinden (1) (zie inzet A).	— Draai de inbusbouten van de stootvanger los en trek het achterskirt naar achteren. — Druk de uiteinden met een stuk tape of een tang (lak beschermen) tegen de carrosserie. Maak het achterskirt met een föhn warm en laat het skirt onder spanning afkoelen.
Ongelijke afstand tussen achterskirt (2) en de carrosserie (3) (zie inzet B).	— Draai de zeskantmoeren van de stootvanger los en corrigeer de hoogte van het achterskirt. — Verwijder het achterskirt. Draai de zeskantmoeren van de bumpergeleiding aan de zijkant los en voer een hoogtecorrectie uit. — In extreme gevallen moet het achterskirt worden verwijderd en moeten de gaten voor de bevestiging van de stootvanger worden nabewerkt.

Problem	Åtgärd
"Bakspoilerspetsarna (1)" lossnar (se förstoring A).	— Lossa insexbultarna på dämpningselementet och dra bakspoilern bakåt. — Lägg stötfångarspetsarna mot karosseriet med tejp eller en tång (skydda lacken). Hetta upp frontspoilern med en fön och låt svalna under spänning.
Ojämnt mellanrum mellan bakspoilern (2) och karosseriespåret (3) (se förstoring B).	— Lossa sexkantmuttrarna på dämpningselementet och gör en motsvarande höjdjustering av bakspoilern. — Demontera bakspoilern. Lossa sexkantmuttrarna på stötfångarstyrningarna på sidorna och gör en motsvarande höjdjustering. — I extremfall ska bakspoilern demonteras och karosserihålen för dämpningselementets fästbultar bearbetas i efterhand.

Problema	Intervento
Le "punte della grembialatura posteriore" (1) sporgono (vedi lente A).	— Svitare le viti a brugola degli smorzatori d'urto e tirare all'indietro la grembialatura posteriore. — Far aderire le punte della grembialatura posteriore alla carrozzeria mediante un nastro adesivo od una pinza (proteggere la vernice). Riscaldare la grembialatura posteriore con un fön e farla raffreddare sotto tensione.
Fessura non uniforme tra la grembialatura posteriore (2) e la graffatura della carrozzeria (3) (vedi lente B).	— Svitare i dadi esagonali degli smorzatori d'urto ed eseguire un'opportuna correzione dell'altezza della grembialatura posteriore. — Staccare la grembialatura posteriore. Svitare i dadi esagonali delle guide laterali del paraurti ed eseguire un'opportuna correzione dell'altezza. — Nei casi estremi, staccare la grembialatura posteriore e ripassare sulla scocca i fori dei bulloni di fissaggio degli smorzatori d'urto.

Probleem	Remedie
Uitsteken van de uiteinden (1) (zie inzet A).	— Draai de inbusbouten van de stootvanger los en trek het achterskirt naar achteren. — Druk de uiteinden met een stuk tape of een tang (lak beschermen) tegen de carrosserie. Maak het achterskirt met een föhn warm en laat het skirt onder spanning afkoelen.
Ongelijke afstand tussen achterskirt (2) en de carrosserie (3) (zie inzet B).	— Draai de zeskantmoeren van de stootvanger los en corrigeer de hoogte van het achterskirt. — Verwijder het achterskirt. Draai de zeskantmoeren van de bumpergeleiding aan de zijkant los en voer een hoogtecorrectie uit. — In extreme gevallen moet het achterskirt worden verwijderd en moeten de gaten voor de bevestiging van de stootvanger worden nabewerkt.

Problem	Åtgärd
"Bakspoilerspetsarna (1)" lossnar (se förstoring A).	— Lossa insexbultarna på dämpningselementet och dra bakspoilern bakåt. — Lägg stötfångarspetsarna mot karosseriet med tejp eller en tång (skydda lacken). Hetta upp frontspoilern med en fön och låt svalna under spänning.
Ojämnt mellanrum mellan bakspoilern (2) och karosseriespåret (3) (se förstoring B).	— Lossa sexkantmuttrarna på dämpningselementet och gör en motsvarande höjdjustering av bakspoilern. — Demontera bakspoilern. Lossa sexkantmuttrarna på stötfångarstyrningarna på sidorna och gör en motsvarande höjdjustering. — I extremfall ska bakspoilern demonteras och karosserihålen för dämpningselementets fästbultar bearbetas i efterhand.

Problema	Intervento
Le "punte della grembialatura posteriore" (1) sporgono (vedi lente A).	— Svitare le viti a brugola degli smorzatori d'urto e tirare all'indietro la grembialatura posteriore. — Far aderire le punte della grembialatura posteriore alla carrozzeria mediante un nastro adesivo od una pinza (proteggere la vernice). Riscaldare la grembialatura posteriore con un fön e farla raffreddare sotto tensione.
Fessura non uniforme tra la grembialatura posteriore (2) e la graffatura della carrozzeria (3) (vedi lente B).	— Svitare i dadi esagonali degli smorzatori d'urto ed eseguire un'opportuna correzione dell'altezza della grembialatura posteriore. — Staccare la grembialatura posteriore. Svitare i dadi esagonali delle guide laterali del paraurti ed eseguire un'opportuna correzione dell'altezza. — Nei casi estremi, staccare la grembialatura posteriore e ripassare sulla scocca i fori dei bulloni di fissaggio degli smorzatori d'urto.

Problema	Subsanamiento
Resalte de las "puntas del faldón posterior (1)" (véase lupa A).	— Soltar los tornillos de hexágono interior de los amortiguadores de impacto y desplazar el faldón posterior hacia atrás. — Apoyar las puntas del paragolpes contra la carrocería con una cinta adhesiva o alicate (protegiendo la pintura). Calentar el faldón posterior con una pistola de aire caliente y dejarlo enfriar sometido a tensión.
Ranura irregular entre faldón posterior (2) y pliegue de carrocería (3) (véase lupa B).	— Soltar las tuercas hexagonales de los amortiguadores de impacto y llevar a cabo la correspondiente corrección en altura del faldón posterior. — Desmontar el faldón posterior. Soltar las tuercas hexagonales de las guías laterales del paragolpes y llevar a cabo una correspondiente corrección en altura. — En caso extremo hay que desmontar el faldón posterior y repasar en la carrocería los taladros para los bulones de fijación de los amortiguadores de impacto.

Problema	Como remediar
Saliência dos "extremos (1) da aba traseira". (ver ampliação A).	— Desapertar os parafusos de sextavado interno dos amortecedores de choque e puxar para trás a aba traseira. — Mediante fita adesiva ou um alicate (proteger a pintura) encostar à carroçaria os extremos do pára-choques. Mediante um secador de cabelo, aquecer a aba traseira, deixando-a arrefecer sob tensão.
Distância desigual entre a aba traseira (2) e a dobra da carroçaria (3). (ver ampliação B).	— Desaparafusar as porcas hexagonais dos amortecedores de choque e realizar respectiva correcção em altura da aba traseira. — Desmontar a aba. Desapertar as porcas hexagonais das guias laterais do pára-choques e realizar respectiva correcção em altura. — Em último caso, desmontar a aba traseira e repassar os furos praticados na carroçaria para os pernos de fixação dos amortecedores de choque.